



RELACIÓ DE PREMIATS

- TEATRE: **Jordi Casanovas**, autor i director de *Pàtria*
Menció especial per a Toni Gomila per l'espectacle *Acorar*
- DANSA: **Álvaro de la Peña**, pel treball coreogràfic '**Barris en dansa**'
- CIRC: **Le Gran C**, de la **Companyia XY**
- ARTS VISUALS: **Idensitat**
Menció especial per l'artista Joana Cera per l'exposició *Sense mesura variable*
- AUDIOVISUALS: **Ensayo final para utopía**, d'**Andrés Duque**
Menció especial pel col·lectiu Venga Monjas per la sèrie online *Coneix la teva ciutat*
- MÚSICA: **Heliogàbal**
- CULTURA POPULAR I TRADICIONAL: **Esbart Català de Dansaires** pel projecte '**Apel·les Mestres artista complet i home polièdric**'
Menció especial a la productora El Cangrejo per la pel·lícula *Els últims*
- TRADUCCIÓ EN LLENGUA CATALANA: **Miquel Casacuberta**, per la traducció d'*Els papers pòstums del Club Pickwick*, de Charles Dickens
- LITERATURA EN LLENGUA CATALANA: **Sense alè**, de **Josefa Contijoch**
- LITERATURA EN LLENGUA CASTELLANA: **La hija del Este**, de **Clara Usón**
- MITJANS DE COMUNICACIÓ: **Rosa Badia**, pel programa '**Tot és comèdia**'
- AGUSTÍ DURAN I SANPERE D'HISTÒRIA DE BARCELONA: L'obra **Les dones soles a la baixa edat mitjana: una lectura sobre la viduïtat**, de **Mireia Comas Via**
- DISSENY: **Associació Cultural Monogràfica** per la revista **monografica.org**
- ARQUITECTURA I URBANISME: **Fàbrica de Creació Fabra i Coats**, dels arquitectes **Manuel Ruisánchez** i **Francesc Bacardit**.
Menció especial al projecte del Bloc 11 de Can Batlló
- INVESTIGACIÓ CIENTÍFICA: **Roderic Guigó**, pels seus treballs en el consorci internacional **ENCODE**
Menció especial a Àlvar Sánchez pel seu treball sobre la invisibilitat als camps magnètics

- ASSAIG: **Eloy Fernández Porta** per *Emocíonese así*
- CREATIVITAT I INNOVACIÓ: **Filmin**
- EDUCACIÓ: **Institut Moisès Broggi**
- GASTRONOMIA: **Quim Vila**, per **Vila Viniteca**
- PROJECCIÓ INTERNACIONAL DE LA CIUTAT DE BARCELONA: **Associació Marató de l'Espectacle** pel projecte '**Ciutats que dansen**'
Menció especial a l'Assemblea Nacional Catalana

ACTE DE LLIURAMENT DELS PREMIS CIUTAT DE BARCELONA 2012

L'acte de lliurament dels premis se celebrarà el dilluns, **18 de febrer**, a les **set de la tarda** al **Saló de Cent de l'Ajuntament de Barcelona**.

L'Institut de Cultura de Barcelona ha encarregat la creació de l'espai de l'acte a Gat Capat, amb Jordi Queralt, Xavi Ricart, Quico Amorós i David Olivares.

L'acte d'entrega dels Premis Ciutat de Barcelona 2012 comptarà amb la participació de Roger Mas i alguns membres de la Cobla Sant Jordi – Ciutat de Barcelona. La presentació anirà a càrrec de Lúdia Heredia.

Premis Ciutat de Barcelona 2012

TEATRE

EL JURAT, COMPOST PER FRANCESC MASSIP (PRESIDENT), BEGOÑA BARRENA, SALVADOR SUNYER i TONI CASARES, ACORDA PER MAJORIA ATORGAR EL PREMI DE TEATRE A:

Jordi Casanovas, autor i director de l'obra *Pàtria*

Per la seva tasca com a dramaturg i dinamitzador de l'autoria catalana mitjançant la SalaFlyHard.

El Jurat vol fer una menció especial a **Toni Gomila**, autor i intèrpret de l'espectacle *Acorar*.

DANSA

EL JURAT, COMPOST PER CESC CASADESÚS (PRESIDENT), ALICIA PÉREZ-CABRERO, TONI MIRA I BÀRBARA RAUBERT, ACORDA PER UNANIMITAT ATORGAR EL PREMI DE DANSA A:

Álvaro de la Peña, pel treball coreogràfic de '**Barris en dansa**'

Un projecte ambiciós conduït amb sensibilitat, risc i compromís social en col·laboració amb professionals i amateurs en tres centres de creació cabdals a la ciutat (La Caldera, SAT i El Graner). Álvaro de la Peña és un artista que amb la seva experiència esperona la dansa a tots els nivells: professional, pedagògic i social.

CIRC

EL JURAT, COMPOST PER JORDI JANÉ (PRESIDENT), LAIA ALZUETA, TONI LLOTGE I VICENT LLORCA, ACORDA PER MAJORIA ATORGAR EL PREMI DE CIRC A:

Le Gran C, de la **Companyia XY**

Per l'excel·lència en les tècniques acrobàtiques i d'equilibri, l'eficaç dramatúrgia de la posada en escena, i el treball d'investigació a partir de la tradició castellera.

ARTS VISUALS

EL JURAT, COMPOST PER MARTÍ PERAN (PRESIDENT), ROBERTA BOSCO, ROSA PERA, EULÀLIA VALLDOSERA I MERY CUESTA, ACORDA PER UNANIMITAT ATORGAR EL PREMI D'ARTS VISUALS A:

Idensitat

Per l'exposició *Idensitat-5. Ciutats intervingudes* a La Capella de l'Antic Hospital. El jurat vol destacar de forma especial l'eficàcia d'aquesta plataforma de formació, recerca i producció, per la seva contribució al debat sobre el rol de les pràctiques artístiques en l'esfera pública, i per la seva contribució a la projecció internacional de la producció artística de la ciutat.

El jurat fa una menció especial a l'artista **Joana Cera** per l'exposició *Sense mesura variable*, produïda per l'Espai Zero de la Fundació Suñol.

AUDIOVISUALS

EL JURAT, COMPOST PER CAROLINA LÓPEZ (PRESIDENTA), JUDITH COLELL, ANTONIO MONEGAL I JORDI COSTA, ACORDA PER UNANIMITAT ATORGAR EL PREMI D'AUDIOVISUALS A:

L'obra ***Ensayo final para utopía***, d'**Andrés Duque**

Pel seu compromís estètic, polític i personal, que reflecteix alhora una memòria col·lectiva i íntima amb un llenguatge arriscat.

El jurat vol fer una menció especial al col·lectiu **Venga Monjas** per la seva sèrie online *Coneix la teva ciutat*, per la seva lectura lúdica i pel seu humor corrosiu sobre els tòpics de Barcelona.

MÚSICA

EL JURAT, COMPOST MANEL CAMP (PRESIDENT), ORIOL GIBERT, ALBERT PUIG, EVA VILA I MARIA LLADÓ, ACORDA PER UNANIMITAT ATORGAR EL PREMI DE MÚSICA A:

Heliogàbal

Per la seva programació anual i per haver esdevingut espai de creació de referència, motor i punt de trobada de l'escena musical catalana.

CULTURA POPULAR I TRADICIONAL

EL JURAT, COMPOST PER JOSEFINA ROMA (PRESIDENTA), JESÚS VENTURA, XAVIER CORDOMÍ, LLUÍS CALDUCH I MARGARITA ARREGUI, ACORDA PER MAJORIA ATORGAR EL PREMI DE CULTURA POPULAR I TRADICIONAL A:

Esbart Català de Dansaires pel projecte '**Apel·les Mestres artista complet i home polièdric**'

Pel treball de recerca que representa l'exposició, el catàleg i l'edició del disc *Cançons per a la mainada*.

El jurat vol fer una menció especial a la productora **El Cangrejo** per la pel·lícula ***Els Últims*** per aprofundir en els aspectes més humans de la organització i realització de les festes de barri.

TRADUCCIÓ EN LLENGUA CATALANA

EL JURAT, COMPOST PER JORDI LLOVET (PRESIDENT), DOLORS UDINA, FLAVIA COMPANYY, DAMIÀ ALOU I NÚRIA MIRABET, ACORDA PER UNANIMITAT ATORGAR EL PREMI DE TRADUCCIÓ EN LLENGUA CATALANA A:

Miquel Casacuberta, per la traducció d'***Els papers pòstums del Club Pickwick***, de Charles Dickens

El jurat subratlla la dificultat de traduir aquesta novel·la i lloa la capacitat del traductor d'aconseguir un estil que respecta l'antiguitat del llenguatge de Dickens i acostava l'obra als lectors contemporanis. També aplaudeix la gosadia d'enfrontar-se a un text que comptava amb una traducció admirada històricament.

LITERATURA EN LLENGUA CATALANA

EL JURAT, COMPOST PER DOLORS MIQUEL (PRESIDENTA), PERE BALLART, JAUME SUBIRANA, MERCÈ IBARZ I LLUÍS MORRAL, ACORDA PER MAJORIA ATORGAR EL PREMI DE LITERATURA EN LLENGUA CATALANA A:

'Sense alè', de Josefa Contijoch

Per saber conjuguar materials molt diversos, per fer-ne una experiència moral unitària i una reflexió sobre la mateixa representació literària.

LITERATURA EN LLENGUA CASTELLANA

EL JURAT, COMPOST PER JORDI GRÀCIA (PRESIDENT), IGNACIO MARTÍNEZ DE PISÓN, LAURA FERNÁNDEZ, MARTA RAMONEDA I CARMEN RIERA, ACORDA PER MAJORIA ATORGAR EL PREMI DE LITERATURA EN LLENGUA CASTELLANA A:

***La hija del Este*, de Clara Usón**

Per la recreació històrica d'una època convulsa de l'Europa contemporània, i per la seva ambició literària.

MITJANS DE COMUNICACIÓ

EL JURAT, COMPOST PER NÚRIA RIBÓ (PRESIDENTA), MILAGROS PÉREZ OLIVA, IGNASI ARAGAY I ANDRÉS HISPANO, ACORDA PER MAJORIA ATORGAR EL PREMI DE MITJANS DE COMUNICACIÓ A:

Rosa Badia, pel programa '**Tot és comèdia**'

Pel contingut cultural del programa *Tot és comèdia*, molt arrelat a la ciutat de Barcelona, i obert a tot tipus d'enfocaments i continguts vinculats a l'actualitat i d'interès general.

AGUSTÍ DURAN I SANPERE D'HISTÒRIA DE BARCELONA

EL JURAT, COMPOST PER JOAQUIM ALBAREDA (PRESIDENT), CARME MOLINERO, RICARD VINYES, XAVIER THEROS I SAIDA PALOU, ACORDA PER UNANIMITAT ATORGAR EL PREMI AGUSTÍ DURAN I SANPERE D'HISTÒRIA DE BARCELONA A:

L'obra ***Les dones soles a la baixa edat mitjana: una lectura sobre la viduïtat***, de **Mireia Comas Via**

Per la seva aportació innovadora, basada en una sòlida recerca, que posa en valor el paper de la dona en la història, amb una prosa atractiva, tot establint un diàleg amb problemàtiques actuals.

DISSENY

EL JURAT, COMPOST PER ORIOL PIBERNAT (PRESIDENT), MARTIN DE AZÚA, VIVIANA NAROTZKY I JORDI DURÓ, ACORDA PER UNANIMITAT ATORGAR EL PREMI DE DISSENY A:

Associació Cultural Monogràfica

Per la iniciativa editorial de la revista electrònica *monografica.org*, una plataforma sense ànim de lucre, independent i transversal, dirigida a l'elaboració i difusió de continguts en l'àmbit del disseny.

ARQUITECTURA I URBANISME

EL JURAT, COMPOST PER FERNANDO MARZÀ (PRESIDENT), JOSEP BOHIGAS, DANIEL GIRALT-MIRACLE, JORDI BADIA I CARMEN PINÓS, ACORDA PER UNANIMITAT ATORGAR EL PREMI D'ARQUITECTURA I URBANISME A:

Fàbrica de Creació Fabra i Coats, dels arquitectes Manuel Ruisánchez i Francesc Bacardit.

La intervenció prepara i condiona un edifici històric de gran interès arquitectònic, proposant noves opcions d'utilització dels seus espais al servei de la cultura i la societat contemporània, mitjançant infraestructures versàtils, que permeten uns usos polivalents i simultanis.

El jurat vol fer una menció especial al projecte del **Bloc 11** de **Can Batlló** que suposa la recuperació d'un edifici abandonat per l'ús ciutadà a partir de l'acció dels propis veïns amb la coordinació del col·lectiu d'arquitectes **LaCol**.

INVESTIGACIÓ CIENTÍFICA

EL JURAT, COMPOST PER JAUME BERTRANPETIT (PRESIDENT), MARA DIERSSEN, JOSEP PERELLÓ, MIQUEL PERICÀS I XAVIER RODÓ, ACORDA PER UNANIMITAT ATORGAR EL PREMI D'INVESTIGACIÓ CIENTÍFICA A:

Roderic Guigó

Pels seus treballs en el consorci internacional ENCODE, en el qual ha liderat línies que porten a reinterpretar la informació continguda en el genoma i aplanar el camí cap a una interpretació funcional de la informació genètica i del concepte de gen.

El jurat vol fer una menció especial a **Àlvar Sánchez** pel seu treball sobre la invisibilitat als camps magnètics.

ASSAIG

EL JURAT, COMPOST PER MARTA SEGARRA (PRESIDENTA), ALBERTA TONIOLO, JUDITH CARRERA I SANDRA SANTANA, ACORDA PER MAJORIA ATORGAR EL PREMI D'ASSAIG A:

Eloy Fernández Porta per *Emociónese así*

Per la seva innovadora crítica de la cultura visual contemporània i l'impacte que aquesta té en la construcció de les emocions.

CREATIVITAT I INNOVACIÓ

EL JURAT, COMPOST PER JORDI BALLÓ (PRESIDENT), MARIA CARME VERDAGUER, RAMÓN PRAT I JOSEP SALAZAR, ACORDA PER UNANIMITAT ATORGAR EL PREMI DE CREATIVITAT I INNOVACIÓ A:

Filmin

Per la consolidació de la plataforma digital com a model per la difusió del cinema independent, esdevenint prescriptor en la comunitat cultural.

EDUCACIÓ

EL JURAT, COMPOST PER JOAN MANUEL DEL POZO (PRESIDENT), AIDA SÁNCHEZ DE SERDIO, FRANCESCA GRAU I RICARD COMA, ACORDA PER UNANIMITAT ATORGAR EL PREMI D'EDUCACIÓ A:

Institut Moisès Broggi

Per la transformació docent i social del centre impulsada per l'equip educatiu, que ha culminat amb una nova proposta de secundària i de formació professional, tot establint relacions amb entitats del barri i la ciutat.

GASTRONOMIA

EL JURAT, COMPOST PER RAFAEL ARACIL (PRESIDENT), NARCÍS COMADIRA, CRISTINA JOLONCH I MIQUEL ESPINET, ACORDA PER UNANIMITAT ATORGAR EL PREMI DE GASTRONOMIA A:

Quim Vila, per Vila Viniteca

Per la seva labor en el món del vi. Ànima de **Vila Viniteca**, que des de Barcelona ha consolidat, aquest 2012, una gran empresa de promoció i distribució de la indústria cultural del món del vi, esdevenint una baula essencial de la cadena que converteix a Barcelona en una de les capitals de la gastronomia.

PROJECCIÓ INTERNACIONAL DE LA CIUTAT DE BARCELONA

EL JURAT, COMPOST PER JOSEP RAMONEDA (PRESIDENT), SOL PICÓ, CARLOS GUERRA, ÀLEX SUSANNA I CARLOS R. RIOS, ACORDA PER UNANIMITAT ATORGAR EL PREMI DE PROJECCIÓ INTERNACIONAL DE LA CIUTAT DE BARCELONA A:

Associació Marató de l'Espectacle pel projecte '**Ciutats que dansen**'

Per la seva capacitat d'exportar a quaranta ciutats d'arreu del món un model de festival de dansa obert a tot tipus de públic en places, carrers i espais urbans rellevants.

El jurat fa una menció especial a l'**Assemblea Nacional Catalana** per l'extraordinari impacte internacional de la manifestació de l'11 de setembre que va tenir lloc a la ciutat de Barcelona.

Institut de Cultura de Barcelona

Departament de premsa

La Rambla, 99
08002 Barcelona
Telèfon **933 161 069**

Correu electrònic **premsaicub@bcn.cat**